

Accordo quadro del 20 dicembre 2007

tra il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica di Polonia concernente l'attuazione del programma di cooperazione tra la Svizzera e la Repubblica di Polonia destinato a ridurre le disparità economiche e sociali all'interno dell'Unione europea allargata

RS 0.973.264.92; RU 2008 2039

Modifica dell'Accordo quadro

Entrata in vigore con effetto al 20 maggio 2009

Traduzione¹

Ambasciata di Svizzera
Varsavia

Varsavia, 10 giugno 2009

Ministero degli affari esteri
della Repubblica di Polonia
Varsavia

L'Ambasciata di Svizzera presenta i suoi complimenti al Ministero degli affari esteri della Repubblica di Polonia e, riferendosi alla sua nota DPT-II-2262-8-2007/KP/308 del 16 dicembre 2008 relativa all'Accordo quadro del 20 dicembre 2007 tra il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica di Polonia concernente l'attuazione del programma di cooperazione tra la Svizzera e la Repubblica di Polonia destinato a ridurre le disparità economiche e sociali all'interno dell'Unione europea allargata, ha l'onore d'informare il Ministero che il Consiglio federale svizzero ha accettato di modificare la formulazione dell'articolo 6 paragrafo 6 come segue: l'espressione «presso la Banca nazionale della Repubblica di Polonia» è sostituita con «presso la Banca Gospodarstwa Krajowego (BGK)».

La summenzionata nota della Repubblica di Polonia e la presente risposta costituiscono un accordo tra la Svizzera e la Polonia che modifica l'Accordo quadro del 20 dicembre 2007. La Svizzera propone che il presente accordo entri in vigore con effetto retroattivo al 20 maggio 2009, data in cui la modifica è stata approvata dal Consiglio federale. L'Ambasciata sarebbe grata al Ministero se potesse confermare il suo accordo con tale proposta e di conseguenza con la data di entrata in vigore della modifica.

L'Ambasciata di Svizzera coglie l'occasione per rinnovare al Ministro degli affari esteri della Repubblica di Polonia l'assicurazione della sua alta considerazione.

¹ Dal testo originale inglese.

Traduzione²

Ministero degli affari esteri
della Repubblica di Polonia
Varsavia

Varsavia, 21 luglio 2009

Ambasciata di Svizzera
Varsavia

Il Ministero degli affari esteri della Repubblica di Polonia porge i suoi complimenti all'Ambasciata di Svizzera a Varsavia e ha l'onore di confermare di aver ricevuto, in data 12 giugno 2009, la nota numero 36/09 del 10 giugno 2009, che comunicava l'accordo riguardante le modifiche da apportare al testo dell'Accordo quadro del 20 dicembre 2007 tra il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica di Polonia concernente l'attuazione del programma di cooperazione tra la Svizzera e la Repubblica di Polonia destinato a ridurre le disparità economiche e sociali all'interno dell'Unione europea allargata.

Il Ministero degli affari esteri della Repubblica di Polonia coglie l'occasione per comunicare che accetta che queste modifiche entrino in vigore il 20 maggio 2009.

Il Ministero degli affari esteri della Repubblica di Polonia desidera rinnovare all'Ambasciata di Svizzera a Varsavia l'assicurazione della sua alta considerazione.

² Dal testo originale polacco.